Scott Christian UNIVERSITY

SCOTT CHRISTIAN UNIVERSITY
SCHOOL OF EDUCATION
UNIVERSITY END OF SEMESTER EXAMINATIONS
FOR THE SEPTEMBER- DECEMBER 2022/2023 SEMESTER

COURSE CODE: KIS 311

COURSE TITLE: TAFSIRINA FASILI KATIKA KISWAHILI

Instructor: **ROSE MUNYAO**

TIME: **2 HOURS**

INSTRUCTIONS: ANSWER QUESTION ONE AND ANY OTHER TWO QUESTIONS IN THIS PAPER.

SECTION ONE: COMPULSORY

1.

a) Fafanua dhana zifuatazo
   i. uhawilishaji (alama 1)
   ii. matini (alama 1)
   iii. Tahajia (alama 1)
   iv. Lugha chanzi (alama 1)
   v. Tafsiri fanikivu (alama1)

b) Fafanua kwa kina dhima tatu za tafsiri (alama 3)

c) Jadili athari mbili za fasihi tafsiri kwa lugha na utamaduni wa Kiswahili (alama 4)

d) Toa ufafanuzi wa michango miwili miwili ya vipindi vitatu tofauti katika historia ya tafsiri (alama 6)

e) Kwa kurejelea nadharia mojawapo ya isimu-linganishi tafsiri kifungu kifuatacho (alama 12)

Apart from escaping from boring lessons, some students play truancy so as to challenge the school authority. Nowadays, youngsters usually are rebellious. In order to achieve the sense of excitement, they will try to break the school rules. They know it clearly that if their misbehavior are discovered by teachers or staff in school, they

will receive severe punishment. They don't mind the dire consequence. Their rebellious bones drive them to follow their heart and do whatever they like. Playing truancy fulfils the curiosity of students.

SECTION TWO: ANSWER ANY TWO QUESTIONS

2. Taaluma ya tafsiri hukabiliwa na vikwazo tofauti tofauti, Fafanua huku ukitoa mifano dhabiti (alama 15)

3. Ili kufanikisha mchakato wa tafsiri,mtafsiri hufuata hatua mbalimbali, fafanua kwa kina, (alama 15)

4. Kwa kutoa mifano kwenye kifungu kifuatacho, onyesha aina mbalimbali za tafsiri

Nature had not, however, been totally inconsiderate. It rewarded him with a gem in the form of his wife-Jane Milanoi. When he first saw her at a church service at Nasila, he was stunned. She was then hardly eighteen. Her body had now ripened to a sensual womanhood completely at odds with her childlike face. She wore her jet black hair in braids that accentuated her wide eyes. Her breasts were full and heavy, her waist slender, her hips wide and seductively curved. And the dress she wore, a simple red frock, fitted well her tall shapely figure. From the moment he saw her, he had been obsessed. And against all odds and despite all efforts, he was still so obsessed twenty-two years later. His marriage to her had been a great success. (alama 15)

5. a. Masomo ya lugha yalijumuika katika nyanja tatu za elimu ya kale. Tetea kauli hii. (alama 7)

b. Eleza vile baadhi ya lugha za Yuropa zilikuja kutukuka na hadhi ya kilatini kushuka (alama 8)